



Žacléř-Gebiet

Žacléřsko

REISEFÜHRER ZU DEN SEHENSWÜRDIGKEITEN
und Schönheiten der Region
und des polnischen Grenzgebietes

A GUIDE TO INTERESTING
and beautiful places of the region
and the Polish border area





Liebe Besucherinnen und liebe Besucher,
willkommen in einer Gegend, die vom Westen und Osten von Bergen umgeben, nach Süden hin ins Landesinnere Tschechiens und nach Norden hin in das Nachbarland Polen geöffnet ist. Eine Gegend, durch die in vergangenen Zeiten Händler gestreift und Soldaten gezogen sind. Ein Ort, wo Steinkohle gefördert wurde und wo vor dem Zweiten Weltkrieg die Grenzbefestigung zur Verteidigung der Tschechoslowakei erbaut wurde. Eine Gegend mannigfaltiger Naturschönheiten und herrlicher Aussichten. Das Žacléř-Gebiet stellt einen idealen Ausgangspunkt für Ausflüge und Wanderungen sowohl ins tschechische als auch ins polnische Riesengebirge dar.

Dear visitors,
Welcome to an area surrounded by mountains in the East and West, open to the interior of the Czech Republic in the South and to the neighbouring country of Poland in the North. It is an area through which traders and soldiers travelled in the past, a place where coal used to be mined and a fortification line to defend Czechoslovakia was created before WWII, and an area full of varied natural beauty and wonderful views. The Žacléřsko region is the perfect starting point for trips to both the Polish and Czech sides of the Krkonoše Mountains.

Geschichte



In einer Höhe von 604 m über dem Meeresspiegel unter dem Bergrücken Žacléřský hřbet liegt das Städtchen Žacléř, das östliche Tor zum Reisengebirge. Über der Stadt ragte bereits im Mittelalter eine Burg, späteres Schloss empor, die zum Schutz des Handelsweges diente. Unterhalb der Burg entwickelte sich ein Städtchen, dessen historischer Kern erhalten geblieben ist und im Jahre 2003 zur Denkmalzone erklärt wurde. Die Dominante des Stadtplatzes bildet die Mariensäule von dem Bildhauer Jiří František Pacák aus dem Jahre 1725. Für die hiesige Region wurde der Fund der Steinkohle im Jahre 1570 bedeutungsvoll.

History

The town of Žacléř – the Eastern gateway to the Krkonoše – lies at an altitude of 604m above sea level. In the Middle Ages a castle stood above the town and later a chateau protecting the trade route. Under it the town developed, whose historical centre was preserved and in 2003 was declared a heritage zone. The dominant feature of the town square is a Marian column by sculptor Jiří František Pacák from 1725. A significant event for this region was the discovery of black coal in 1570.



Stadtmuseum Žaclěř



In den Dauerausstellungen machen Sie sich mit der bewegten Geschichte der Region, ihren bedeutenden Persönlichkeiten, mit der mehr als 400jährigen Geschichte der Steinkohleförderung, mit einer einzigartigen Sammlung des Schatzlarer Porzellans von Václav Petíra und nicht zuletzt mit dem Leben der hiesigen Einwohner bekannt, deren Schicksal der Zweite Weltkrieg prägte. Das Museum veranstaltet regelmäßig thematische Ausstellungen unterschiedlicher Ausrichtung, wo auch interaktive Elemente zum Einsatz gelangen. Die „Galerie Post“ befindet sich in der Eingangshalle des Museums und bietet Raum für die Präsentation von regionalen Künstlern.

Žaclěř Town Museum

The permanent exhibitions present the rich history of the region, its famous natives, more than 400 years of black coal mining, the large collection of the Žaclěř porcelain assembled by Václav Petíra, and also the life of the local people and the impact of World War II. The museum regularly organises various theme exhibitions with interactive elements. The Post Office Gallery is located in the entrance hall of the museum and provides a space for the presentation of regional artists.

Öffnungszeiten | Opening hours

Dienstag bis Sonntag 9.00 – 16.00 Uhr

Tue – Sun 9 a.m. – 4 p.m.

April, November – am Wochenende geschlossen
April and November – closed at weekends

Rýchorské náměstí 10
542 01 Žaclěř

+420 499 739 225
muzeum@zacler.cz
www.muzeum-zacler.cz



Touristeninfozentrum



Touristeninfozentrum (TIC) befindet sich im ersten Stock im Gebäude des Žacléřer Museums. Den Touristen werden kostenlose Informationsmaterialien, Touristen-Visitenkarten und -marken, Bücher, Schmuckstücke, regionale Produkte und weitere schöne Souvenirs zur Verfügung gestellt. Die Touristen gewinnen hier die benötigten Informationen über die Region, laufende Veranstaltungen in der Umgebung und Ausflugstipps. Das Infozentrum bietet auch Kopierdienste an. Der Barfußpfad im Innenhof des Gebäudes ist ein schöner Ort zum Entspannen. Internet und WC werden gratis zur Verfügung gestellt.

Tourist Information Centre (TIC)

The TIC is situated on the first floor of the Town Museum. It offers free information materials, tourist cards and tourist stamps, maps, books, jewellery, local craft ware and other beautiful souvenirs. Tourists can get necessary information about the region, up-to-date information about local events and tips for trips. The information centre also offers photocopying services. In the courtyard of the building a barefoot trail is available for entertainment. Internet and toilets are available for free.

Rýchorské náměstí 10
542 01 Žacléř

+420 499 739 225
muzeum@zacler.cz
www.infocentrum-zacler.cz



Öffnungszeiten | Opening hours

Dienstag bis Sonntag	9.00 - 16.00 Uhr
Tue - Sun	9 a.m. - 4 p.m.

April, November - am Wochenende geschlossen
April and November - closed at weekends



Bergbaumuseum Žacléř

Im Rahmen der Besichtigung können Sie die schmutzigen Umkleideräume besuchen, in denen die Bergleute ihre Schicht begannen, im Weiteren sehen Sie das sog. Zechenhaus (auch Huthaus genannt) und gelangen in das Schachtgebäude der Grube Johann, von wo aus Sie sich auf den 52 m hohen Förderturm Jan begeben können. Vom Turm bietet sich Ihnen ein Ausblick auf das Riesengebirge mit der Sněžka (Schneekoppe) und auf das Rabengebirge mit dem Špičák (Spitzberg). Anschließend begeben sich die Besucher in den nunmehr zugänglichen Stollen Jitřenka (Morgenstern), welcher 100 m lang ist und wo ein herrliches Kohleflöz zu sehen ist. Die Besichtigung beenden die Besucher im Maschinenraum der Grube Johann (Jan), in welchem sich die ursprüngliche Fördermaschine befindet.

Žacléř Open-Air Museum of Mining

The tour will take you from the authentic changing rooms where the miners started their shift, through the registration room, to the Jan pit house where you can visit the 52-metre high shaft hoist named Jan. From the top platform you can enjoy a breathtaking view of the Krkonoše Mountains with its highest summit Sněžka and Vraní hory with the Špičák mountain. After that the visitors descend down to the newly opened Jitřenka mine, which is approximately 100 m long and presents a well-preserved coal seam. The tour ends in the machine room of the Jan pit where an original mining machine is displayed.

+420 499 409 130 | +420 724 633 277
www.djs-ops.cz



oben: Grube Jan, Stollen Jitřenka
unten rechts: Grube Julie
unten links: Aussichtspunkt des Förderturms der Grube Jan
above: Pit mine Jan, Jitřenka mine
below right: Pit mine Julie
below left: Top of the Jan pit tower



Artillerienfort Stachelberg

Über Prkenný Důl auf dem Gipfel Stachelberg befindet sich das größte Artillerienfort in der Tschechischen Republik und gleichzeitig eines der größten Artillerienforte europaweit. Das Fort bildet einen Bestandteil der vor dem Zweiten Weltkrieg erbauten Grenzbefestigung, die durch ein weitläufiges System der unterirdischen Gänge verbunden wurde. In dem massiven Objekt (Bunker) wird eine historische Ausstellung mit einer reichen Foto- und Zeichnungsdokumentation veranstaltet. Modelle der Festungsobjekte und Beispiele der Militärausrüstung werden ebenfalls präsentiert. Von der Exposition steigt der Besucher zweihundert Stufen hinab in die früher unzugänglichen Untergrundräume, die ein Labyrinth aus nicht fertig gebauten Gängen und Sälen bilden. Weitere Festungsobjekte können Sie auf dem Lehrpfad „Festungsregion Trutnov“ kennenlernen, der durch die umliegende Landschaft des malerischen Tals des Flusses Ličná führt. An der Museumskasse kann das Intro zu einem Escape Game im Freien erworben werden.

Stachelberg Artillery Fortress

Above Prkenný Důl, on Stachelberg hill, stands the largest artillery fortress in the Czech Republic and one of the largest in Europe. It is part of the Czechoslovakian border fortifications which were created before WWII and interconnected by an extensive underground system. In a large bunker there is an exhibition with rich photographic and drawing documentation. There are also models of different parts of the fortress and examples of weaponry. Two hundred stairs lead into the previously inaccessible underground, consisting of a labyrinth of unfinished corridors and halls. You can get acquainted with other fortification objects through the educational trail „Fortified Trutnov Region“ which leads through the surrounding countryside across the picturesque valley of the Ličná river. An outdoor cipher escape game is available for purchase at the museum ticket office.



oben: Artilleriefestung T-St-S73,
links: Schützengrabensystem, rechts:
unterirdische Gänge, unten: Teil der
Dauerausstellung
above: Artillery fortress T-St-S73,
left: trench system, right: gauge
way used for the construction,
below: part of the exhibition

+ 420 731 629 531
www.stachelberg.cz



Aussichtsturm Eliška

Mit seinem Aussehen evoziert der Turm die Vorstellung von einem typisch militärischen Beobachtungsposten; er befindet sich in einer Höhe von 632 m über dem Meeresspiegel inmitten des Artilleriefortgeländes Stachelberg. Der Turm erreicht die Höhe von 24,5 m. Bei günstigem Wetter bieten sich die Blicke auf den Bergsattel Libavské sedlo – ein massives Landestor, das Schlesien mit dem Landesinneren Tschechiens, den Gebirgen Vraní hory, Jestřebí hory und Orlické hory und dem Vorgebirge des Riesengebirges verbindet. In der Nähe des Aussichtsturms befindet sich ein Kinderspielplatz mit originellen Spielgeräten.

Der Turm ist vom 1. April bis 30. November kostenlos zugänglich.

Eliška Watchtower

Situated at an altitude of 632m above sea level in the middle of the Stachelberg fortress area, the appearance of this watchtower evokes a typical military observation tower. It is 24.5m high. Under good weather conditions it affords views of Libavské sedlo, which is a huge gateway connecting Slezsko, inland Bohemia, the Vraní, Jestřebí and Orlické mountain ranges and the Krkonoše foothills. Near the watchtower there is a children's playground with original game elements.

It is accessible from April 1 to November 30.



+ 420 731 629 531
www.stachelberg.cz



oben: Oberer Teil des Aussichtsturms, unten: Vraní hory Panorama
above: The top of the watchtower, below: Vraní hory panorama



AUSFLUGSZIELE IN DER NÄHEREN UMGEBUNG

TRIPS INTO THE SURROUNDINGS



Rýchory

Das Gebirge Rýchory gehört zu den Naturschätzen des Gebiets. Auf dem Hochplateau in einer Höhe von 1000 m über dem Meeresspiegel erstreckt sich der geheimnisvolle Wald Dvorský les. Auf den Wiesen können Sie eine hohe Zahl verschiedener Arten edler Flora sehen. Die Blicke auf die Schneekoppe (Sněžka) – den höchsten Gipfel Tschechiens, auf das Gebirge Vraní hory oder auf das benachbarte Polen reißen Sie ganz gewiss hin. In der Wintersaison führt von dem Žacléřer Schloss aus eine gespurte Loipe - der Beginn der Riesengebirgsmagistrale, die bis nach Harrachov führt. Ein beliebtes Ausflugsziel ist die Baude Rýchorská bouda, die Erfrischung und Unterkunft bietet.

Rýchory

is part of the natural heritage of the region. The mysterious Dvorský Forest is located on a plateau at an altitude of 1,000m above sea level. In the meadows you can see a lot of rare species of flowers. The views of the highest Czech mountain, Sněžka, the Vraní hory (Crow Mountains) and the neighbouring countryside of Poland are sure to take your breath away. In winter a groomed cross-country ski trail, which is the beginning of the main Krkonoše trail, starts at Žacléř chateau and leads all the way to Harrachov. A popular landmark is the chalet Rýchorská bouda which offers both refreshments and accommodation.



Johann-Amos-Comenius-Lehrpfad

Der Lehrpfad in Žacléř führt Sie durch die Geschichte der Stadt und ihrer benachbarten Ortschaften. Die Wanderroute hat eine Länge von 16 km. In der Siedlung Černá Voda (Schwarzwasser) auf dem Rosenanger (Růžový palouček) befindet sich ein Land-Art-Denkmal zum Gedenken an Johann Amos Comenius in Gestalt eines Kreislabyrinths, wobei die Besucher auf dem Weg zu seiner Mitte mit dem Comenius-Denkmal aus zerstreuten Bronz Buchstaben einen Rätseltext ergänzen können. Die Karte mit der gekennzeichneten Route steht kostenlos im Infozentrum Žacléř zur Verfügung.

Geologische Exposition

Unter dem geologischen Gesichtspunkt stellt unsere Region ein sehr buntes und interessantes Gebiet dar. Es kommen hier alle genetischen Grundtypen der Gesteine vor. Mit einigen davon können Sie sich vor dem Gebäude der Grundschule Žacléř, oder in der Broschüre „Geologie pro všechny, česko - polská geologická stezka“ („Geologie für Alle, der tschechisch-polnische geologische Lehrpfad“) bekannt machen, die Sie auf der Website unter www.geoprojekt.webnode.cz finden können.



J. A. Comenius History Trail

The history trail of Žacléř will show you the history of the town and its adjacent villages. The trail is 16km long and takes you to the following places: Rýchory Square, Holy Trinity Church, the hospital, town cemetery, Žacléř chateau, Rýchory, Vernířovice, Prkenný Důl – St. Anna's Chapel, the columbarium, Žacléř porcelain factory, J. A. Comenius Primary School, the former wash-house, Jiří hill, the villages of Bobr. At the Rose Meadow in Černá Voda there is a land art memorial to J. A. Komenský. The circular labyrinth leads to the central bronze statue of J. A. Komenský and visitors can use the scattered bronze letters to solve a crossword puzzle. A free map of the trail is available at the Tourist Information Centre in Žacléř.

Geological Exhibition

This region is a very varied and interesting area from the point of view of geology. There are all the basic genetic types of rocks here. Some of them can be seen in the geological exhibition in front of Žacléř primary school as well as in a brochure called Geology for Everybody; a Czech and Polish Nature Trail, which can be found at this website: www.geoprojekt.webnode.cz.

Sport- und Erholungsareal Bret,
Hinterland des Arealis Bret
Sports and relax centre Bret,
Facilities of Bret areal



Skiareal Arrakis mit Restaurant
und Pension Zelený Mlýn
Ski centre Arrakis with restaurant
and accommodation Zelený Mlýn

Prkenný Důl ein Eldorado für Skifahrer

Die Ortschaft Prkenný Důl durchfließt der Bach Sněžný potok, der in der Vergangenheit ein Holz verarbeitendes Sägewerk, einige Mühlen getrieben, und auch einer Papierfabrik gedient hat. Heutzutage wird dieses Gebiet in erster Reihe von den Liebhabern des Skifahrens aufgesucht, denen hier zwei Skiareale Arrakis, www.skizacler.com und Bret, www.bretcz.cz mit einem breitgefächerten Angebot an Dienstleistungen einschließlich Restaurant, Skischule und Skiausrüstungsverleih zur Verfügung stehen. Hervorragende Bedingungen für einen angenehmen Sommerurlaub bieten den Gästen der Spielplatz und die zahlreichen Sportanlagen, die sie nutzen können.

Prkenný Důl a Skiing Paradise

Sněžný potok (Snow Brook), which used to power saw mills and a few grist mills and was used by a paper mill as well, flows through this village. Nowadays, the area is mainly used by down-hill skiing enthusiasts, who can take advantage of two ski centres, Arrakis, www.skizacler.com, and Bret, www.bretcz.cz. These centres offer a wide range of facilities, including restaurants, ski schools and equipment hire service. Excellent conditions are also offered for a pleasant summer holiday, when guests can use the playground and many sports facilities.



Bobr

Von der ursprünglich überwiegend landwirtschaftlich geprägten Siedlung hat sich Bobr allmählich zu einem beliebten Ort für ruhiges Wohnen entwickelt. Hier finden Sie einen Kinderspielplatz und eine Stelle für sommerliche Grillabende. Rad-, Inline-Skating- und Skateboard-Fans können die asphaltierte Straße nutzen, die über den touristischen Grenzübergang nach Niedamirow in Polen führt, wo gleich hinter der Grenze polnische Radwege beginnen. Am Hang Boberská stráň entspringt der Bach Bóbr, der in Polen zu einem gewaltigen Strom mit Dämmen wird. Entlang dieses Flusses verläuft der berühmte Radweg Dolina Bobr.

Černá Voda

J.A. Komenský, der Lehrer der Nationen, und seine Freunde gingen 1628 nach Leszno in Polen fort. Seine letzte Nacht in der Heimat verbrachte er vermutlich in Žaclěř. An dieses Ereignis erinnert ein steinernes Labyrinth mit Zitaten von Komenský, das sich direkt an der Staatsgrenze befindet. Entlang des Weges sind mehrere Steinkreuze unbekannter Autoren und ein den Opfern des I. Weltkrieges gewidmetes Denkmal von dem Bildhauer Emil Schwantner zu sehen. Bei einem Spaziergang durch das Dorf bieten sich schöne Ausblicke auf die Schneekoppe und den Gebirgszug Vraní hory. Im Winter führen Langlaufloipen von Žaclěř über Bobr und Černá Voda nach Královec, deren Karte im Touristischen Infozentrum kostenlos erhältlich ist.

Bobr

From the original predominantly agricultural settlement, Bobr has gradually become a popular location for quiet living. Here you will find a playground for children along with a space for summer barbecues. Fans of cycling, inline skating or skateboarding can use the asphalt road leading through the tourist crossing to Niedamirow in Poland, where Polish cycle paths start just over the border. On the Hillside of Bobr rises the Bobr stream, which in Poland turns into a massive river with dams. Along this river runs the famous cycling route Dolina Bobr.

Černá Voda

J.A. Komenský, the teacher of nations, and his friends left through this village in 1628 for Leszno in Poland. He spent his last night in Žaclěř. This event is commemorated by a stone labyrinth with his quotations. It is located right at the state border. Along the way you can see several stone sculptures by unknown authors and a war memorial to the soldiers killed in the World War I created by Emil Schwantner. Wandering through the village offers unusual views of Sněžka and Vraní hory. In winter, cross-country skiing trails lead from Žaclěř through Bobr and Černá Voda to Královec. A map of these trails is available for free at the Tourist Information Centre in Žaclěř.



Flugaufnahme von Královecký Špičák, Snowkiting in Královec, Jungfrau Maria Hilfskapelle
Aerial photo of Královecký Špičák, Snowkiting in Královec, Virgin of Los Remedios chapel



Královecký Špičák

Der Gipfel Královecký Špičák in dem Gebirge Vraní hory (Rabengebirge) bietet einen herrlichen Blick auf das Riesengebirge (Krkonoše). In den Frühlings- und Herbstmonaten können Sie die Sonneneinstrahlung beobachten, wo sich die Sonne direkt hinter dem Gipfel Sněžka (Schneekoppe) versteckt. Unter dem Berg Špičák befindet sich ein kleines, aber malerisches Dörflein Vrchová, das die Jungfrau Maria Hilfskapelle behütet. Die Wiesen unter den Bergen werden in der Wintersaison von Snowkiting-Anhängern aufgesucht.

Královecký Špičák

Královecký Špičák in the Vraní hory (Crow Mountains) affords a beautiful view of the Krkonoše. In spring and autumn you can watch the sunsets and see the sun sink right behind the top of Sněžka. Below Špičák there is a small and picturesque village called Vrchová, protected by Virgin Mary the Helper, to whom the local chapel is dedicated. The meadows below the mountains are used by snowkiting enthusiasts in winter.

links: Technisches Denkmal – Eisenbahnviadukt in Bernartice, Villa Křenov, Flugaufnahme von Bernartice
 rechts: Barocke Maria Himmelfahrtskirche, Aussichtspunkt Krausova vyhlídka, Wasserfall in Bečkov
 left: Technical sight – Viaduct in Bernartice, Villa Křenov, Aerial photo of Bernartice
 right: Church of Assumption of the Virgin Mary, Lookout Krausova vyhlídka, Waterfall in Bečkov



Bernartice und seine Umgebung

Die Ortschaft Bernartice befindet sich unter dem Gebirge Vraní hory (Rabengebirge) in einer Höhe von 492 m über dem Meeresspiegel. In der Mitte derselben steht die Barockkirche zu Mariä Himmelfahrt, in deren Nähe einige Steinplastiken und die ältesten Zeugen der Vergangenheit, die sogenannten Sühnekreuze, platziert sind. An der Friedhofsmauer befindet sich ein mit einem künstlerischen Grabstein geschmücktes Grab vier jüdischer Mädchen, der Opfer des Konzentrationslagers in Bernartice im Zweiten Weltkrieg. Aus Bernartice können Sie sowohl über die Wander- als auch über die Radwege das benachbarte Bečkov erreichen – den Bečkover Wasserfall oder den Berg Jánský vrch (Johannisberg) mit Kraus' Aussichtspunkt. Unter die Verwaltung von Bernartice fällt auch die Ortschaft Křenov, die unter den hiesigen Lokalitäten die wärmste ist. Der damalige Inhaber der Žacléřer Porzellanfabrik ließ sich hier eine Villa bauen, die heutzutage als Pension mit Restaurant dient. Am Eingang in das Objekt fesselt Ihre Aufmerksamkeit der mit schönen Reliefs geschmückter Brunnen von dem Bildhauer Emil Schwantner.

Bernartice and Vicinity

The town of Bernartice is situated below the Vraní hory (Crow Mountains) at an altitude of 492 m above sea level. Its centre features the Baroque Church of the Assumption of the Virgin Mary, in whose close proximity there are a few stone sculptures and the oldest witnesses of the past, i.e., conciliation crosses. Next to the cemetery wall there is a grave with an artistically crafted gravestone of four Jewish girls, who were victims of the WWII concentration camp in Bernartice. From Bernartice you can follow the hiking or cycle paths to the neighbouring village of Bečkov to see the Bečkov Falls or Jánský vrch with Kraus's Lookout. The administration area of Bernartice also includes the village of Křenov, which is the warmest place in this region. The original owner of the Žacléř porcelain factory had a villa built there, which is now used as a guesthouse and restaurant. Near its entrance there is a fountain adorned with a beautiful relief by sculptor Emil Schwantner.

Ausflüge in die ferne Umgebung

Trips to More Distant Places

Sněžka (Schneekoppe)

Den höchsten Gipfel der Tschechischen Republik können Sie bequem mit der Gondelbahn aus Pec pod Sněžkou (Petzer) erreichen.

Sněžka

You can reach the top of the highest Czech mountain by cableway from Pec pod Sněžkou.

+420 499 405 522 | www.snezkanovka.cz



Aussichtsturm auf dem Hügel Hnědý vrch (Braunberg) bei Pec pod Sněžkou (Petzer)

Für die Besucher ist der Aussichtsturm von Juni bis Oktober täglich je nach Betrieb der Seilbahn geöffnet.

Watchtower on Hnědý vrch near Pec pod Sněžkou

The watchtower is open daily according to the operating hours of the Hnědý vrch cableway from June to October.

+420 840 888 229 | www.skiresort.cz

Pfad durch die Kronen der Bäume

In Janské Lázně können sie von den Wurzeln bis in die Kronen der Bäume klettern.

+420 499 110 019

www.stezkakraonose.cz

Treetop trail

In Janské Lázně you can climb from the roots to the treetops.

+420 499 110 019

www.stezkakraonose.cz



Hospital Kuks

Das barocke, ursprünglich militärisch genutzte Hospital mit einer Kapelle, einer Apotheke und einem Lapidarium mit unikatlen Statuen der Tugenden und Laster, die vom Meister M. B. Braun stammen. Mit einem Spaziergang können Sie die unikale weit in dem Wald platzierte Krippe von M. B. Braun erreichen.

Kuks Hospital

A Baroque, originally military, hospital with a chapel, pharmacy and a collection of stone monuments of Virtues and Vices by M. B. Braun. Brown's unique Nativity Scene, situated in a nearby forest, can be reached on foot.

+ 420 499 692 161 | www.hospital-kuks.cz

Adršpašsko-teplické skály (Adersbach-Weckelsdorfer Felsen)

Adršpašsko-teplické skály sind ein einzigartiges von der Natur geschaffenes Sandsteingebilde, und die größte und wildeste Felsenstadt Mitteleuropas zugleich. Die Felsen sind in allen Jahreszeiten von einem unwiederholbaren Zauber geprägt.

Adršpach and Teplice Rocks (Adršpašsko-teplické skály)

The rocks are a unique natural sandstone formation and the largest and wildest "rock city" in Central Europe. They have a unique charm in each season.

+ 420 731 151 656 | www.adrpasskeskaly.cz



Aichelburg

Auf dem bewaldeten Hang des Berges Světlá hora hoch über dem Fluss Úpa steht eine renovierte Waldburg Aichelburg, die ursprünglich zu Ehren Bertholds des Fürsten von Aichelburg im Jahre 1863 erbaut wurde. Diese Burg erreichen Sie über die Wanderroute aus Horní Maršov. Die Schlüssel von dem Burgsaal werden Ihnen täglich im Infozentrum Veselý výlet in Horní Maršov leihweise überlassen.

Aichelburg

On a wooded slope of Světlá hora, high above the Úpa river, stands a renovated forest castle, Aichelburg, which was originally dedicated to Berthold, the Prince of Aichelburg, in 1863. You can reach it by means of a hiking trail starting in Horní Maršov. The keys to the castle hall can be borrowed every day from the Veselý výlet Information Centre in Horní Maršov.

+ 420 499 874 298 (08.30 - 17.30) | www.veselyvylet.cz



Polen

Poland

Bukówka



Krzeszów



Chełmska Śląskie



Karpacz-Papageienzentrum

Bewundern Sie die farbenfrohen Bewohner der tropischen Wälder und Dschungel.

Karpacz Parrots

Meet the colourful inhabitants of tropical forests and jungles.

+48 50 197 11 14 | www.papugarniasniezka.pl

Aquapark Karpacz

+48 75 76 70 740 - 747

www.golebiewski.pl



Miniaturenpark der Denkmäler Niederschlesiens

Sie können sich die Burgen, Schlösser und andere Sehenswürdigkeiten Niederschlesiens ansehen, die im Verhältnis 1:25 gegenüber dem Original verkleinert sind und ihrer tatsächlichen Gestalt entsprechen.

Gegen Vorlage der Eintrittskarte in das Stadtmuseum Żacléř erhalten Sie einen Rabatt von 10%.

Park of Models of Dolní Slezsko Historical Sites

Come and see the 1:25 models of the castles, chateaux, monasteries and other sites of Dolní Slezsko, all true to their actual appearance.

If you show a ticket from Žacléř Town Museum, you get a 10% discount.

+48 75 75 22 242 | www.park-miniatur.com

Museum Tkactwa (Museum der Weberei) in Kamienna Góra

Ständige Exposition der Weberei, die Geschichte der Stadt, eingerichtete Bauernstube und bürgerlicher Salon. Das Museum veranstaltet auch thematische Ausstellungen und bereitet Veranstaltungen für die Öffentlichkeit vor.

Museum of Weaving (Muzeum Tkactwa) in Kamienna Góra

A permanent exhibition of weaving and the town history with a furnished folk room and a burgher's salon. The museum also organizes specialized exhibitions and public events.

+48 75 744 22 75 | www.muzeumtkactwa.pl



Unterirdischer Touristik- Lehrpfad Grube „Liczyrzepa“ - Gänge in Kowary (Schmiedeberg)

Der Pfad ist Bestandteil des Hotelkomplexes Jelenia Struga. Ausser der Besichtigung der unterirdischen Uranmine können Sie sich eine Lasershow ansehen oder das Radoninhalatorium besuchen.

Underground Hiking and Historical Path of the "Liczyrzepa" Mine - Kowary Corridors

The trail is part of the Jelenia Struga hotel complex. In addition to a tour of the underground uranium mines, you can watch a laser show or visit the radon inhalatorium.

+48 75 75 28 458 | www.jeleniastruga.pl

Bei Regenwetter empfehlen wir

We recommend visiting
the following places in rainy weather



Märchenhaftes Riesengebirge

Ausstellung der Märchengestalten mit dem Titel „Do Krakonošova“ (In Rübezahls Reich) im Touristen-Infozentrum in Svoboda nad Úpou.

Magical fairytale Krkonoše

An exhibition of fairytale characters named “Do Krakonošova” at the Tourist Information Centre in Svoboda nad Úpou.

+420 604 432 476 | solkazacler@seznam.cz

Museum Podkrkonoší (Museum des Riesengebirgsvorlandes) in Trutnov

Im Museum werden unterschiedlich orientierte Ausstellungen, Veranstaltungen und regelmäßige Vorträge organisiert. Die ständige Exposition, stellt die Burgen, Schlösser und Bauerngüter des Trutnov-Gebiets vor.

Museum of Podkrkonoší, Trutnov

The museum organizes exhibitions with varied focus as well as different events and regular lectures. The permanent exhibition is introducing the castles, chateaux and country homesteads of the Trutnov region.

+420 499 811 897 | +420 731 647 600 | www.muzeumtrutnov.cz



Galerie der Stadt Trutnov Trutnov Town Gallery

+420 499 815 916 | www.gamt.cz

UFFO

Gesellschaftszentrum für Kultur und Freizeit des Trutnov-Gebiets

UFFO

Trutnov Region Social Centre for Culture and Leisure Time

+420 499 300 999 | www.uffo.cz



Galerie des Drachens Trutnov

Kommen Sie vorbei und hören Sie sich die uralte Sage über einen schrecklichen Drachen an, den die ersten Ansiedler, die her gekommen sind, um die hiesige Gegend zu besiedeln, gemeinsam getötet haben.

Dragon Gallery (Galerie Draka), Trutnov

Come and listen to an ancient legend about a dreadful dragon that was killed by the first settlers in this area.

+420 499 329 164 | www.galeriedraka.cz



Haus unter der Esche – Webereimuseum

Das interaktive Museum steht jedermann offen, wer sich für volkstümliches Handwerk, Handarbeiten und gemeinsames Treffen bei einer schöpferischen Tätigkeit interessiert. Das Haus befindet sich am Rande von Trutnov in Voletiny.

Under the Ash Tree (Dům pod jasanem) – Museum of Weaving

An interactive museum for everybody who is interested in folk crafts, handicrafts and meeting others to create something. It is situated on the edge of Trutnov, in Voletiny.

+420 736 275 025 | www.dumpodjasanem.cz



DOTEK – das Haus zur Wiederbelebung von Traditionen, Umwelt und Kultur in Horní Maršov

DOTEK bietet seinen Besuchern originelle Ausflüge in die Umgebung und eine interessante Exposition drinnen in dem Energie sparenden Haus an. Das Infozentrum ist täglich geöffnet.



DOTEK – a House for Renewing Traditions, Ecology and Culture in Horní Maršov

Dotek offers original trips into the surroundings and an interesting exhibition in an environmentally-friendly building. The information centre is open every day.

+420 739 203 205 | www.dotek.eu



Museum Vápenka (Museum Kalthütte) in Horní Albeřice

Die moderne Exposition in Form von kurzen Geschichten, die mit Fotografien ergänzt werden, stellt die sieben Jahrhunderte des Lebens im Albeřicer Tal vor.

Die Schlüssel von der Exposition werden Ihnen täglich im Infozentrum Veselý výlet in Horní Maršov leihweise überlassen.

Vápenka Museum, Horní Albeřice

This museum's modern exhibition uses short stories accompanied by photographs to present seven centuries of life in Albeřické údolí.

The key to the museum can be borrowed daily from the Veselý výlet Information Centre in Horní Maršov.

+420 499 874 298 | www.veselyvylet.cz

Sportanlage in Trutnov

Hallenbad, Sommerschwimmbad, Eisbahn, Fahrradpark, Kegelbahn und andere sportliche Aktivitäten.

Trutnov Sports Ground

Indoor swimming pool, summer swimming pool, ice rink, bike park, skittle alley and other sports activities.

www.sportoviste-trutnov.cz



Vergnügen für Kinder

Activities for Children

Prkenný Důl (Brettgrund) – Teich

Hier können Sie sich unentgeltlich ein Ruderboot ausleihen, Würste braten oder den Barfußpfad und die Schaukeln ausprobieren.

Prkenný Důl – fishpond

You can hire a boat for free, make a bonfire, try the barefoot walk, or enjoy the playground.

Bret – Sport- und Erholungszentrum

Ein idealer Ort, wo Sie Ihren Urlaub oder das Wochenende verbringen können. Erholung, Ausflüge, Sport. Das Zentrum bietet folgendes an: Fußballplatz, Tennisplätze, Strandvolleyball und Fußballtennis, Kinderspielplatz.

Bret Sports and Recreation Centre

The perfect place for a holiday or weekend. Relaxation, trips and sports. The centre offers a football pitch, tennis courts, a beach volleyball court, a football-tennis court and a children's playground.

+420 773 690 990 | +420 499 776 154 | www.bretcz.cz

Workout and street parkour Street-Work-out-Parcours

Zur Ertüchtigung durch das Eigengewicht des Körpers am Standort Pod Zahradami (Unter den Gärten) in Žacléř.

Workout and street parkour playground

Enjoy a proper workout at the Pod Zahradami outdoor fitness ground in Žacléř.

Zoo Dvůr Králové nad Labem

Der Zoo in Dvůr Králové nad Labem gehört zu den bedeutendsten europäischen Züchtern der Tiere aus Afrika und als der einzige Zoo bietet er in Tschechien während den Sommermonaten die Afrika Safari an, wo die Besucher an den freigelassenen Tieren vorbeifahren.

Dvůr Králové nad Labem Zoo

The zoo in Dvůr Králové is among the most important breeder sites of African animals in Europe. It is the only zoo in the Czech Republic that offers an African safari trip in summer, where visitors get on a bus that drives among freely roaming animals.

+420 770 123 218 | www.safaripark.cz

Areal Mladé Buky

Das Areal befindet sich in der Nähe von Trutnov und bietet eine ganze Reihe von Anreizen und Möglichkeiten für die Winter- und Sommersaison an. Beliebt sind die Sommerrodelbahn und Baldo's Welt mit dem Teufelslehrpfad.

Mladé Buky Centre

This centre is situated near Trutnov and features a range of summer and winter activities. The bobsleigh track and Baldo's World with the Devil's Nature Trail are popular.

+420 775 340 712 | www.arenal-mladebuky.cz

Farmapark Muchomůrka Janské Lázně

Areal für Kinder mit vielen Haustieren, Klettergerüsten und Spielen. Ponyfahrten möglich.

Muchomůrka Farm Park, Janské Lázně

Children's area with lots of pets, climbing frames and games. Pony rides available.

+420 734 326 810 | www.farmapark-muchomurka.cz

Relax Park Pec pod Sněžkou

Sommerrodelbahn und Lemuria - Adrenalin-Arena für Kinder.

Relax Park, Pec pod Sněžkou

Bobsleigh track and Lemuria - adrenaline arena for children.

+420 739 335 466 | www.relaxpark.cz

PECKA - Spiellandschaft

Einzigartige interaktive Holzskulpturen und Objekte, die der Riesengebirgsfauna nachempfunden sind, bieten Naturerkundung, Architekturlebnis und Spiel der Fantasie.

PECKA - playful landscape

A unique set of interactive wooden sculptures and objects based on the Krkonoše fauna offers an exploration of nature, an experience of architecture and fantasy playfulness.

Velká Úpa | +420 734 621 272 | www.pec-ka.cz

Kunstwerkstatt Bosorka - Janské Lázně

Basteln Sie mit verschiedenen Techniken ein eigenes Erzeugnis, an dem Sie sich erfreuen. Zu größeren Gruppen trifft Bosorka selbst ein.

Bosorka Art Workshop, Janské Lázně

Create your own art using different techniques. If you are a large group, Bosorka can visit you.

+420 604 201 241 | www.bosorka-art.com



Areal Bret in Prkenný Důl, Kinderspielplatz in Bobr, Teich und Barfußpfad Prkenný Důl, Workoutplatz Žacléř, kreativer Workshop, Spiellandschaft Pecka in Velká Úpa Resort Bret in Prkenný Důl, Playground for children in Bobr, the fishpond and barefoot walk Prkenný Důl, Workout playground Žacléř, Applied arts workshop, Pecka playful landscape Velká Úpa

Alljährliche Kultur und Sportveranstaltungen in Žaclěř

Annual Cultural and Sports Events in Žaclěř



Eröffnung der Radlersaison

Der traditionelle Ausflug für die Anhänger dieses Sports, der mit einer Erfrischung und einem kleinen Geschenk beendet wird, findet am zweiten Samstag im Mai statt.

Opening of Cycling Season

This traditional cycling trip for the sport's fans, ending in refreshments and a small present, always takes place on the second Sunday of May.

Veranstalter: Stadt Žaclěř | Organized by: Žaclěř town
+420 499 739 225 | muzeum@zacler.cz

Museumsnacht

Das Museum organisiert das ganze Jahr über für seine Besucher eine Reihe von Veranstaltungen und Ausstellungen. Zu einer von diesen gehört auch die Museumsnacht, die im Mai oder Juni stattfindet. Außer der Besichtigung der ständigen Exposition und laufenden Ausstellung wird ein kulturelles Begleitprogramm vorbereitet. Der Eintritt ist kostenlos.

Museum Night

The Town Museum organizes a number of events and exhibitions for visitors all year round. One of them is the Museum Night, held in May or June. Besides a tour of the permanent exhibition and the current exhibition, there is an accompanying cultural programme. Admission free.

Veranstalter: Stadt Žaclěř | Organized by: Žaclěř Town Museum
+420 499 739 225 | muzeum@zacler.cz | www.muzeum-zacler.cz



Ausstellung und Konzert der Schüler der Kunst- und Musikschule

Im Juni, zum Abschluss des Schuljahres wird ein feierliches Kulturprogramm von den Schülern des Musik- und Kunstfaches veranstaltet.

Exhibition and Concert by Primary School of Art Pupils

End-of-school-year closing ceremony with cultural programme by music and art school pupils.

Veranstalter: Kunstschule | Organized by: Primary School of Art (Základní umělecká škola)
+420 499 776 350 | www.zuszacler.cz

Bornfloss Rock

Musikfestspiele, die um die Wende vom Juni zum Juli stattfinden.

Bornfloss rock

A music festival held at the turn of June and July.



Veranstalter: Verein Bornflossrock | Organized by: sdružení Bornflossrock
+420 605 514 213 | www.zacler-rock.webnode.cz

Rund um die Republik

Rad-Ultra-Marathonrennen startet im August auf dem Ringplatz Rýchorské náměstí.

Around the Republic

Cycling ultra marathon starts in August in Rýchory square.

Veranstalter: Aleš Vaníček | Organized by: Aleš Vaníček
+420 724 790 372 | a.vanicek@razdva.cz
www.okolorepubliky.cz





Der Tag der Handwerkskunst

Der traditionelle volkstümliche Jahrmarkt mit einem reichen Kulturprogramm für Kinder und Erwachsene, der in einem Abendkonzert und Feuerwerk gipfelt. Der Jahrmarkt findet am 5. Juli auf dem Ringplatz Rýchorské náměstí in Žacléř statt.

The Folk Craft Day

A traditional annual fair with rich cultural programme for both children and adults that culminates in an evening concert and fireworks. It takes place annually on July 5 in Rýchory Square, Žacléř.

Veranstalter: Stadt Žacléř | Organized by: Žacléř town
+420 499 739 225 | muzeum@zacler.cz

Tag des offenen Denkmals

Im Rahmen der Europäischen Tage des Kulturerbes können Sie Mitte September ausgewählte Objekte in Žacléř kostenlos besuchen. Das kulturelle Begleitprogramm dauert bis in die späten Abendstunden.

European Cultural Heritage Days

On the European Cultural Heritage Days you can visit selected sights in Žacléř for free. The accompanying cultural programme takes place until the night.



Veranstalter: Stadt Žacléř | Organized by: Žacléř town
+420 499 739 225 | muzeum@zacler.cz

Ausstellung der Atelier- und Gartenkeramik, Galerie Asahigama

Die Besichtigung des japanischen mit Holz beheiztem Keramikofens und die Vorstellung der traditionellen Raku Brenntechnik finden am letzten Sonntag im September statt.



Studio and Garden Pottery Exhibition, Asahigama Gallery

Demonstration of a Japanese wood-fired pottery kiln using a traditional Japanese technique. It takes place on the last Sunday of September.

Veranstalter: Irena und Hirohumi Hirai, Bobr 42, Žacléř | Organized by: Irena and Hirohumi Hirai, Bobr 42, Žacléř | +420 499 876 643 | keramikahirai@seznam.cz

Konzerte der klassischen Musik

Im Gebäude der Musikschule Žacléř finden regelmäßig Konzerte der klassischen Musik statt.

Classical Music Concerts

Classical music concerts are regularly held at the Primary School of Art (ZUŠ) building in Žacléř.



Panocha Quartett, Panocha Quartet

Veranstalter: Kreis der Musikfreunde | Organized by: Kruh přátel hudby
+420 499 776 350 | +420 774 032 776 (sms) | jirasekza@seznam.cz

Kürbisaushöhlen

Kürbisaushöhlen und Schnitzen mit Begleitprogramm.

Halloween Pumpkin

Halloween Pumpkin carving with an additional programme.

Veranstalter: die Stadtkommission für Soziales und Gesundheit | Organized by: Sociální a zdravotní komise města | +420 499 739 212 | socialni@zacler.cz

Weihnachtsstriezel im Rýchory

Im November findet ein Wettbewerb um den besten Weihnachtsstriezel im Rýchory statt. Für die Jury stellt es keine einfache Aufgabe vor, von fast zwei Zehnen der Striezel den besten zu wählen. Alljährlich wird das Programm mit einer Vorführung bunt gemacht, wo gezeigt wird, wie die Striezel geflochten, oder wie die Lebkuchen geschmückt werden und es werden aus handgemachte Erzeugnisse der Kinder vom Kindergarten verkauft.

Rýchory Vánočka

This vánočka (Christmas braided bread) contest takes place below Rýchory in November. Choosing the best of more than twenty vánočkas is not an easy task for the jury. Every year the programme features a demonstration of vánočka braiding and gingerbread decorating, and handcrafted products made by kindergarten children are sold.

Veranstalter: Sozial- und Gesundheitskommission der Stadt | Organized by: Sociální a zdravotní komise města | +420 499 739 212 | socialni@zacler.cz

Aufleuchten des Weihnachtsbaumes

Am ersten Adventsonntag versammeln sich Leute auf dem Ringplatz Rýchorské náměstí vor dem Stadtamt zum traditionellen Aufleuchten des Weihnachtsbaumes. Die Kinder vom Kindergarten, Grundschüler und Schüler der Musikschule singen Weihnachtslieder. Außer dem Sängerauftritt wird auch Glüh- und Honigwein, Kinderpunsch und kleine Erfrischung vorbereitet, Kerzen, Advent- und Weihnachtskränze werden verkauft.



Lighting up of the Christmas Tree

On the first Advent Sunday people gather in front of the Town Hall in Rýchory Square and the town's Christmas tree is lit. Kindergarten children, primary school and primary school of art pupils sing carols. Besides the singing performance there is mulled wine and mead, children's punch and refreshments. Candles and Christmas wreaths are sold.

Veranstalter: Stadt Žacléř | Organized by: Žacléř town
+420 499 739 221 | starosta@zacler.cz

Skifahrt über das Gebirge Rýchory

Die traditionelle Langlaufskiüberquerung des Gebirges Rýchory findet immer im Februar statt.

Cross-country Ski Trip Across Rýchory

The traditional winter crossing of Rýchory is always held in February.

Veranstalter: Touristikabteilung TJ Baník Žacléř, Irena Pešková
Organized by: TJ Baník Žacléř, Irena Pešková
+420 732 634 831 | kct.zacler@seznam.cz



Der traditioneller Ski Dreikampf

Ein Wettbewerb – historisches Skifahren in zeitnaher Kleidung und historischer Ausrüstung. Disziplinen: klassischer Lauf in der Länge von zirka 1 km, Slalom, Weitsprung. Im Februar auf der Wiese unter dem Polák.

Historical Triathlon on Skis

A race on historical skis and in period clothing.

Events: Classic cross-country skiing (about 1 km), slalom and jumping. February, meadow below Polák.

Veranstalter: Verein für historisches Skifahren
Organized by: Spolek lyžců
+420 604 785 673 | bajcos@seznam.cz

Wichtige Kontakte Important contact information

Stadtmuseum Žacléř
Touristeninfozentrum

Žacléř Town Museum
Tourist Information Centre

Rýchorské náměstí 10, 542 01 Žacléř

+420 499 739 225 | muzeum@zacler.cz | www.muzeum-zacler.cz | www.infocentrum-zacler.cz

Stadtamt Žacléř | Žacléř Municipal Office

Rýchorské náměstí 181, 542 01 Žacléř

+420 499 739 211 | posta@zacler.cz | www.zacler.cz

Polizei | Police

Obvodní oddělení Žacléř, J. A. Komenského 71

+420 974 539 771

(Obvodní oddělení Trutnov +420 974 539 651)

Bankomat

Rýchorské náměstí 8,
Žacléř

Gesundheitswesen | Healthcare

Notdienst für Kinder TU | Children's Emergencies, Trutnov | +420 499 866 288

Notdienst TU | Emergencies, Trutnov | +420 499 866 113 (117)

Telefonzentrale des Bezirkskrankenhauses TU | Trutnov Regional Hospital | +420 499 866 111

Praktische Ärzte General Practitioners

MUDr. Pohlová Zuzana

+420 499 876 199

MUDr. Zdeněk Vrtala

+420 499 876 196

Kinderarzt Paediatrician

MUDr. Paverová Dagmar

+420 499 776 415

der Veterinär Veterinarian

MVDr. Pavla Lunterová

+420 777 221 646

Apotheke Rýchory Chemist's

J. A. Komenského 68

+420 499 876 139

Rehamedica Žacléř, a.s.

J.E. Purkyně 229

+420 499 878 515

info@rehamedica.cz | www.rehamedica.cz

Unterkunft und Restaurants
Žacléř und seine nahe Umgebung
Accommodation and Restaurants
in and around Žacléř

Penzion a restaurace Zelený Mlýn

Prkenný Důl 1, 542 01 Žacléř

+420 499 776 555 | +420 603 827 575 | info@zelenymlyn.com | www.zelenymlyn.com

Braunova chalupa - Bělohávkovi

Bobr 45, 542 01 Žacléř

+420 775 272 044 | ivona.belohlavkova@seznam.cz | www.braunovachalupa.wz.cz

Baba Jaga

Prkenný Důl 35, 542 01 Žacléř

+420 603 827 575 | info@baba-jaga.cz | www.baba-jaga.cz

Bret

Prkenný Důl 56, 542 01 Žacléř

+420 499 776 154 | office@bretcz.cz | www.bretcz.cz

Žacléřský Medvěd

J. A. Komenského 167, 542 01 Žacléř

+420 604 521 162 | ottas80@gmail.com | www.pension-medved.cz

Korálek

J. A. Komenského 296, 542 01 Žacléř

+420 499 876 557 | +420 604 962 904

katerina.morgan@seznam.cz

www.koralekzacler.sweb.cz

Kulturní dům Žacléř

J. A. Komenského 143, 542 01 Žacléř

+420 724 633 279

renata.pospisilova@gemec.cz

www.gemec.cz/kd-zacler

Penzion Eva

Na Pilíři 298, 542 01 Žacléř

+420 777 022 266 | +420 608 222 669 | sritr@volny.cz | www.ubytovani-eva.wz.cz

Penzion Iveta

J. A. Komenského 19, 542 01 Žacléř

+420 777 121 007 | info@pensioniveta.cz | www.pensioniveta.cz

Vila Křenov

Křenov 11, 541 01 Trutnov

+420 739 018 152 | mirekzavrel@seznam.cz | www.vilakrenov.cz

Rýchorská bouda

Rýchory 55, 542 01 Žacléř

+420 777 045 673 | +420 606 090 668 | martinaskrystof@gmail.com | www.rychorska-bouda.cz

Penzion Oliver

Nám. J. Čapka 272, 542 01 Žacléř

+420 608 880 481 | kozuch272@gmail.com | www.ubytovani-zacler.com

Ubytování U řezníka

Náměstí J. Čapka 206, 542 01 Žacléř

+420 608 123 963 | libor.srol@humlak.cz | www.ubytovani-ureznika.cz

Ubytování U kapličky

Prkenný Důl 18, 541 01 Žacléř

+420 775 739 939

ubytovaniukaplicky@seznam.cz

www.ubytovani-u-kaplicky.cz

Chalupa Křenov 62

Křenov 62, 541 01 Bernartice

+420 602 180 236 | +420 602 576 589

chalupakrenov@gmail.com

www.chalupakrenov.cz

Penzion Nad Sněžným potokem

Prkenný Důl ev.č. 051, 541 01 Žacléř

+420 724 672 185

penzion.chata@gmail.com

www.e-chalupy.cz (číslo objektu 7185)

Chata Desmo

Prkenný Důl 7, 541 01 Žacléř

+420 723 481 770

chata.desmo@gmail.com

www.chatadesmo.cz



10



23



16



22



30

Inhalt | contents

- | | |
|---|---|
| 3 Einleitung Žacléř Introduction Žacléř | 22 Bobr Černá Voda |
| 4 Geschichte History | 24 Královecký Špičák |
| 6 Stadtmuseum Žacléř
Žacléř Town Museum | 26 Bernartice und seine Umgebung
Bernartice and Vicinity |
| 8 Touristeninfozentrum
Tourist Information Centre (TIC) | 28 Ausflüge in die ferne Umgebung
Trips to More Distant Places |
| 10 Bergbaufreilichtmuseum Žacléř
Žacléř Open-Air Museum of Mining | 30 Polen
Poland |
| 12 Artilleriefort Stachelberg
Stachelberg Artillery Fortress | 32 Bei Regenwetter empfehlen wir
We recommend visiting the following places
in rainy weather |
| 14 Aussichtsturm Eliška
Eliška Watchtower | 35 Vergnügen für Kinder
Activities for Children |
| AUSFLUGSZIELE IN DER NÄHEREN UMGEBUNG
TRIPS INTO THE SURROUNDINGS | 38 Alljährliche Kultur und Sportveranstaltungen in Žacléř
Annual Cultural and Sports Events in Žacléř |
| 16 Rýchory | 43 Wichtige Kontakte
Important contact information |
| 18 J. A. Komenský-Lehrpfad Geologische Exposition
J. A. Comenius History Trail Geological Exhibition | 44 Unterkunft und Restaurants Žacléř
und seine nahe Umgebung
Accommodation and Restaurants in and around Žacléř |
| 20 Prkenný Důl – ein Eldorado für Skifahrer
Prkenný Důl – a Skiing Paradise | |

Damit Sie die hiesige Region kennenlernen können, stehen Ihnen im Touristeninfozentrum Žacléř weitere Informationsmaterialien kostenlos zur Verfügung:

The following informational materials about our region are available at the Tourist Information Centre in Žacléř:

Žacléř – die Stadt an den Quellen
Žacléř – a town of water springs



Die im Stein verborgenen Geschichten
Stories Concealed in Stone

Alle Wege führen nach Žacléř oder Wanderrouten
in Žacléř und seiner Umgebung
All Roads Lead to Žacléř,
or Hiking Trails in and around Žacléř

Detaillierte Informationen und nützliche Verweise finden Sie auf der Webseite:
Further details and useful links are available at the following websites:

www.zacler.cz

www.infocentrum-zacler.cz

www.krkonose.eu

www.bilestopy.cz

www.muzeum-zacler.cz

www.vychodnikrkonose.cz

Vydalo město Žacléř

Texty
pracovníci
Městského muzea Žacléř

Překlady
Bleskové překlady.cz
Michala Ulrichová

Foto
Jiří Pospíšil, Daniel Mach,
Jana Jaklová, Miloš Šálek,
Aerial photos Petr Toman,
Radovan Vlček, Benedikt Markel,
Aleš Vaniček, Marek Koprowski

Předtisková příprava
LUD design
lud-design.cz

Tisk
UNIPRESS spol. s r. o.